



CHEST

For specialists in: Pulmonology, Critical Care Medicine, Sleep Medicine, Thoracic Surgery, Cardiorespiratory Interactions, and related specialists

Editor in Chief: Richard S. Irwin, MD, FCCP, Worcester, MA

Associate Editors

Peter J. Barnes, DM, FCCP
London, England

Christopher E. Brightling, MBBS, FCCP
Leicester, England

Nancy A. Collop, MD, FCCP
Baltimore, MD

Bruce L. Davidson, MD, MPH, FCCP
Doha, Qatar

Jesse B. Hall, MD, FCCP
Chicago, IL

Nicholas S. Hill, MD, FCCP
Boston, MA

Mary Sau-Man Ip, MD, FCCP
Hong Kong, China

Surinder K. Jindal, MD, FCCP
Chandigarh, India

Robert G. Johnson, MD, FCCP
St. Louis, MO

Scott Manaker, MD, PhD, FCCP
Philadelphia, PA

Susan Murin, MD, MSc, FCCP
Davis, CA

Paul M. O'Byrne, MBBCh, FCCP
Hamilton, ON, Canada

Dario Olivieri, MD, FCCP
Parma, Italy

Bruce K. Rubin, MD, FCCP
Winston-Salem, NC

Marvin I. Schwarz, MD, FCCP
Denver, CO

Virend K. Somers, MD, FCCP
Rochester, MN

Section Editors

Recent Advances in Chest Medicine

Jesse B. Hall, MD, FCCP, Chicago, IL
Nicholas S. Hill, MD, FCCP, Boston, MA

Translating Basic Research into Clinical Practice

Peter J. Barnes, DM, FCCP, London, England
Paul M. O'Byrne, MBBCh, FCCP,
Hamilton, ON, Canada

Medical Ethics

Constantine A. Manthous, MD, FCCP,
Bridgeport, CT

Global Medicine

Mary Sau-Man Ip, MD, FCCP, Hong Kong, China
Surinder K. Jindal, MD, FCCP, Chandigarh, India

Topics in Practice Management

Scott Manaker, MD, PhD, FCCP, Philadelphia, PA

Transparency in Health Care

William F. Dunn, MD, FCCP, Rochester, MN
Joseph G. Murphy, MD, FCCP, Rochester, MN

Contemporary Reviews in Sleep Medicine

Nancy A. Collop, MD, FCCP, Baltimore, MD
Virend K. Somers, MD, Rochester, MN

Contemporary Reviews in Critical Care Medicine

Howard L. Corwin, MD, FCCP, Lebanon, NH
Curtis N. Sessler, MD, FCCP, Richmond, VA

Chest Imaging for Clinicians

David P. Naidich, MD, FCCP, New York, NY
Suhail Raoof, MD, FCCP, Brooklyn, NY
William D. Travis, MD, FCCP, New York, NY

Case Records from the University of Colorado

Marvin I. Schwarz, MD, FCCP, Denver, CO

Pulmonary and Critical Care Pearls

John E. Heffner, MD, FCCP, Portland, OR
Steven A. Sahn, MD, FCCP, Charleston, SC

Medical Writing Tips of the Month

J. Patrick Barron, Tokyo, Japan

Interactive Physiology Grand Rounds

Michael J. Parker, MD, FCCP, Boston, MA
Richard M. Schwartzstein, MD, FCCP, Boston, MA

Procedure Videos Online

Armin Ernst, MD, FCCP, Boston, MA

Pectoriloquy

Michael B. Zack, MD, FCCP, Medford, MA

Second Opinion

Rob Rogers, Editorial Cartoonist, Pittsburgh, PA

International Edition Editors and Coordinators

China

NanShan Zhong, MD, FCCP, Guangzhou, China

India

Surinder K. Jindal, MD, FCCP, Chandigarh, India

Italy

Francesco de Blasio, MD, FCCP, Naples, Italy

Turkey

Gunseli Kilinc, MD, FCCP, Istanbul, Turkey

Publisher

Alvin Lever, MA, FCCP (Hon)

Executive Editor

Stephen J. Welch

Managing Editor

Jean Rice

Assistant Managing Editor

Carla Miller

Assistant Editor, Editor in Chief Office

Cynthia T. French, NP, MS (Worcester, MA)

Advertising and Production Manager

Patricia A. Micek

Circulation/Editorial Coordinator

Barbara J. Anderson

Editorial Coordinator

Laura Lipsey

National Advertising Sales Representatives

The Walchli Tauber Group, Inc.

2225 Old Emmorton Road, Suite 201

Bel Air, MD 21015

Telephone: (443)512-8899

Fax: (443)512-8909

Gary Walchli: ext 102

Steve Tauber: ext 103

CHEST (USPS 157-860 ISSN 0012-3692) is published monthly by the American College of Chest Physicians, 3300 Dundee Rd, Northbrook, IL 60062-2348. The ACCP may be contacted by telephone: (847)498-1400; Fax: (847)498-5460; e-mail: editor@chestnet.org or through the World Wide Web home page: <http://www.chestnet.org>. Periodicals postage paid at Northbrook, IL and additional mailing offices.

COPYRIGHT © 2008 The American College of Chest Physicians

POSTMASTER: Send address changes to: *CHEST*, 3300 Dundee Rd, Northbrook, IL 60062-2348.

ANNUAL SUBSCRIPTION RATES (Rates effective January 1, 2008.)

Personal: Print & Online \$228.00; Print & Online with Canadian GST \$228.00 + \$11.40.

Institutional: Visit <http://www.chestjournal.org/subscriptions/cost.shtml> to view tiered institutional rates and description of institutional type. For more information, please contact *CHEST* Customer Relations by e-mail: subscriptions@chestnet.org or call (800) 343-2227 U.S. or (847)-498-1400 Canada/Intl.

International Special Air Delivery: Please add \$96.00 per print subscription.

SINGLE COPIES (Rates effective January 1, 2008.) *CHEST*: Issues and Supplements \$25.00 each.

DISCLAIMER: The statements and opinions contained in editorials and articles in this Journal are solely those of the authors thereof and not of the Journal's Editor-in-Chief, peer reviews The American College of Chest Physicians, its officers, regents, members, or employees. The appearance of advertisements or services advertised or of their effectiveness, quality, or safety are solely those of the advertisers. The Editor in Chief, the American College of Chest Physicians, its officers, regents, members, and employees disclaim all responsibility for any statements, opinions, recommendations, injury to persons or property resulting from any ideas or products referred to in articles or advertisements contained in this Journal.

Editorial Board

- Ellinor Ådelroth, MD, PhD, Umea, Sweden
W. Michael Alberts, MD, FCCP, Tampa, FL
Raouf Amin, MD, Cincinnati, OH
Ezra A. Amsterdam, MD, Sacramento, CA
Stephen P. Baker, MScPH, Worcester, MA
Daniel E. Banks, MD, MS, FCCP, Shreveport, LA
David J. Barnes, MD, FCCP, Newtown, NSW, Australia
J. Patrick Barron, Tokyo, Japan
Robert P. Baughman, MD, FCCP, Cincinnati, OH
Brian A. Boehlecke, MD, MSPH, FCCP, Chapel Hill, NC
Maria R. Bonsignore, MD, Palermo, Italy
Louis-Philippe Boulet, MD, Quebec City, QC, Canada
Kevin K. Brown, MD, FCCP, Denver, CO
Lee K. Brown, MD, FCCP, Albuquerque, NM
Andrew Bush, MD, London, United Kingdom
Sean M. Caples, DO, Rochester, MN
Shannon S. Carson, MD, FCCP, Chapel Hill, NC
Bartolome R. Celli, MD, FCCP, Boston, MA
Alfredo Chetta, MD, FCCP, Parma, Italy
Prashant N. Chhajed, MBBS, DNB, MD, FCCP Basel, Switzerland
Jason D. Christie, MD, MS, FCCP, Philadelphia, PA
Andrew Churg, MD, Vancouver, BC, Canada
Lisa C. Cicutto, PhD, RN, Denver, CO
Donald W. Cockcroft, MD, FCCP, Saskatoon SK, Canada
Gene L. Colice, MD, FCCP, Washington, DC
Howard L. Corwin, MD, FCCP, Lebanon, NH
Gregory P. Cosgrove, MD, FCCP, Denver, CO
William G. Cotts, MD, Chicago, IL
Donald E. Craven, MD, Burlington, MA
Robert J. O. Davies, DM, Oxford, United Kingdom
Ivor S. Douglas, MD, FCCP, Denver, CO
Roland M. du Bois, MD, MA, FCCP, Denver, CO
William F. Dunn, MD, FCCP, Rochester, MN
C. Gregory Elliott, MD, FCCP, Salt Lake City, UT
Paul L. Enright, MD, Tucson, AZ
Armin Ernst, MD, FCCP, Boston, MA
Kevin R. Flaherty, MD, MS, Ann Arbor, MI
Kenneth E. Fletcher, PhD, Worcester, MA
Antonio Foresi, MD, Sesto San Giovanni, Italy
Barry A. Franklin, PhD, Royal Oaks, MI
Apoor S. Gami, MD, FCCP, Rochester, MN
Samuel Z. Goldhaber, MD, FCCP, Boston, MA
Roger S. Goldstein, MD, FCCP, Toronto, ON, Canada
James R. Gossage, MD, FCCP, Augusta, GA
Ronald F. Grossman, MD, FCCP, Mississauga, ON, Canada
Gordon H. Guyatt, MD, FCCP, Hamilton, ON, Canada
Ann C. Halbower, MD, Baltimore, MD
John Hankinson, PhD, Valdosta, GA
Timothy W. Harrison, MD, Nottingham, United Kingdom
Paul M. Hassoun, MD, FCCP, Baltimore, MD
Stephen O. Heard, MD, FCCP, Worcester, MA
John E. Heffner, MD, FCCP, Portland, OR
Hitoshi Hirose, MD, PhD, FCCP, Philadelphia, PA
Jack Hirsh, MD, FCCP, Hamilton, ON, Canada
Leslie A. Hoffman, PhD, RN, Pittsburgh, PA
Steven M. Hollenberg, MD, FCCP, Camden, NJ
Rolf D. Hubmayr, MD, FCCP, Rochester, MN
Ferdinando Iellamo, MD, Rome, Italy
James R. Jett, MD, FCCP, Rochester, MN
Paul W. Jones, PhD, London, United Kingdom
Jyotsna M. Joshi, MD, Mumbai, India
Marc A. Judson, MD, FCCP, Charleston, SC
Eitan Kerem, MD, Jerusalem, Israel
Dong Soon Kim, MD, Seoul, Korea
Hardy Kornfeld, MD, FCCP, Worcester, MA
Kevin L. Kovitz, MD, MBA, FCCP, Elk Grove Village, IL
John P. Kress, MD, FCCP, Chicago, IL
Yves Lacasse, MD, MSc, Quebec City, QC, Canada
Mark Larché, PhD, Hamilton, ON, Canada
Teofilo L. Lee-Chiong, MD, FCCP, Denver, CO
Stephanie M. Levine, MD, FCCP, San Antonio, TX
Craig M. Lilly, MD, FCCP, Worcester, MA
Gregory Y. H. Lip, MD, Birmingham, United Kingdom
Carlos M. Luna, MD, FCCP, Buenos Aires, Argentina
Neil R. MacIntyre, MD, FCCP, Durham, NC
J. Mark Madison, MD, FCCP, Worcester, MA
Donald A. Mahler, MD, FCCP, Lebanon, NH
Atul Malhotra, MD, FCCP, Boston, MA
David M. Mannino, MD, FCCP, Lexington, KY
Constantine A. Manthous, MD, FCCP, Bridgeport, CT
Carole L. Marcus, MBCh, FCCP, Philadelphia, PA
Vallerie V. McLaughlin, MD, FCCP, Ann Arbor, MI
Atul C. Mehta, MBBS, FCCP, Cleveland, OH
Mark L. Metersky, MD, FCCP, Farmington, CT
Lawrence C. Mohr, MD, FCCP, Charleston, SC
Babak Mokhlesi, MD, MSc, FCCP, Chicago, IL
Nicholas W. Morrell, MD, Cambridge, United Kingdom
Joel Moss, MD, PhD, Bethesda, MD
Joseph G. Murphy, MD, FCCP, Rochester, MN
David P. Naidich, MD, FCCP, New York, NY
Parameswaran Nair, MD, PhD, Hamilton, ON, Canada
Krzysztof Narkiewicz, MD, PhD, Gdansk, Poland
Michael S. Niederman, MD, FCCP, Mineola, NY
Imre Noth, MD, FCCP, Chicago, IL
Patrick T. O'Gara, MD, Boston, MA
Harold I. Palevsky, MD, FCCP, Philadelphia, PA
Scott M. Palmer, MD, MHS, FCCP, Durham, NC
Michael J. Parker, MD, FCCP, Boston, MA
Polly E. Parsons, MD, FCCP, Burlington, VT
Alan L. Plummer, MD, FCCP, Atlanta, GA
Naresh M. Punjabi, MD, PhD, FCCP, Baltimore, MD
Suhail Raoof, MD, FCCP, Brooklyn, NY
Stephen I. Rennard, MD, FCCP, Omaha, NE
M. Patricia Rivera, MD, FCCP, Chapel Hill, NC
Jesse Roman, MD, FCCP, Atlanta, GA
Mark J. Rosen, MD, FCCP, New Hyde Park, NY
John C. Ruckdeschel, MD, FCCP, Detroit, MI
Jay H. Ryu, MD, FCCP, Rochester, MN
Marina Saetta, MD, FCCP, Padova, Italy
Steven A. Sahn, MD, FCCP, Charleston, SC
Mark H. Sanders, MD, FCCP, Pittsburgh, PA
Gregory A. Schmidt, MD, FCCP, Iowa City, IA
Richard M. Schwartzstein, MD, FCCP, Boston, MA
Curtis N. Sessler, MD, FCCP, Richmond, VA
Surendra K. Sharma, MD, PhD, FCCP New Delhi, India
Don D. Sin, MD, FCCP, Vancouver, BC, Canada
Jay S. Steingrub, MD, FCCP, Springfield, MA
Robert A. Stockley, MD, DSc, Birmingham, United Kingdom
Mary E. Strek, MD, Chicago, IL
Harold M. Szerlip, MD, FCCP, Augusta, GA
Victor Tapson, MD, FCCP, Raleigh, NC
Donald P. Tashkin, MD, FCCP, Los Angeles, CA
Antoni Torres, MD, FCCP, Barcelona, Spain
Mary C. Townsend, DrPH, Pittsburgh, PA
William D. Travis, MD, FCCP, New York, NY
Jean-Louis Vincent, MD, PhD, FCCP Brussels, Belgium
V. K. Vijayan, MD, FCCP, Delhi, India
Peter D. Wagner, MD, La Jolla, CA
Emiel F. M. Wouters, MD, FCCP Maastricht, Netherlands
Kwok Yung Yuen, MD, Hong Kong, China
Michael B. Zack, MD, FCCP, Medford, MA
Dani S. Zander, MD, Hershey, PA
Joseph B. Zwischenberger, MD, FCCP, Lexington, KY

Future Sites for CHEST

CHEST—Annual International Scientific Assembly and the Clinical World Congress on Diseases of the Chest

- CHEST 2009** San Diego, CA - October 31 - November 5, 2009
CHEST 2010 Vancouver, Canada - October 29 - November 4, 2010
CHEST 2011 Honolulu, Hawaii - October 22-27, 2011



Coordinatore editoriale: Francesco de Blasio

Unità Funzionale di Riabilitazione Respiratoria, Casa di Cura "Clinic Center", Napoli
Regent ACCP Capitolo Italiano

Direttore responsabile: Antonio Schiavulli

Board editoriale

Vincenzo Bellia
Cattedra di Malattie dell'Apparato Respiratorio
Ospedale "V. Cervello", Palermo
Governor ACCP Capitolo Italiano

Alfredo Chetta
Sezione di Clinica Pneumologica
del Dipartimento di Scienze Cliniche
Università degli Studi, Parma
Governor ACCP Capitolo Italiano

Giuseppe U. Di Maria
Cattedra di Malattie dell'Apparato Respiratorio
Ospedale Ascoli Tomaselli, Catania
Past Regent ACCP Capitolo Italiano

Antonio Foresi
Servizio di Fisiopatologia Respiratoria
Presidio Ospedaliero, Sesto S. Giovanni, Milano
Governor ACCP Capitolo Italiano

Claudio Micheletto
UOC di Pneumologia
Ospedale Orlandi, Bussolengo (VR)
Governor ACCP Capitolo Italiano

Dario Olivieri
Istituto di Clinica dell'Apparato Respiratorio
Università degli Studi, Parma
Past Regent ACCP Capitolo Italiano

Antonio Palla
Sezione di Malattie dell'Apparato Respiratorio
Dipartimento Cardio Toracico
Università degli Studi, Pisa
Governor ACCP Capitolo Italiano

Mario Polverino
Divisione di Fisiopatologia Respiratoria
Centro Regionale ad Alta Specializzazione

Cava de' Tirreni (SA); Dipartimento delle
Discipline Mediche ASL Salerno 1, Salerno
Governor ACCP Capitolo Italiano

Onofrio Resta
Cattedra di Malattie dell'Apparato Respiratorio
Università degli Studi, Bari
Governor ACCP Capitolo Italiano

Lucia Spicuzza
Dipartimento di Medicina Interna e Medicina
Sezione Malattie Respiratorie
Università degli Studi, Catania
Governor ACCP Capitolo Italiano

Federico Venuta
Cattedra di Chirurgia Toracica
Università "La Sapienza", Roma
Governor ACCP Capitolo Italiano

Redazione scientifica

Hanno collaborato alla traduzione degli
articoli presenti in questo numero:

Vincenzo Bellia (p 38)
Azienda Ospedaliera V. Cervello, Palermo

Carmen Durante (p 22)
Azienda Ospedaliera V. Cervello, Palermo

Alessandra Perri (p 30)
Università degli Studi, Milano-Bicocca
Ospedale S. Gerardo, Monza (MI)

Stefano Picciolo (p 14)
Policlinico Universitario, Messina

Francesca Polverino (p 9)
ASL SA 1, Fisiopatologia Respiratoria
Cava de' Tirreni (SA)

Panayota Tzani (p 1)
Ospedale Rasori, Parma

CHEST Edizione Italiana

Periodico trimestrale
Reg. Tribunale di Monza
n° 1566 del 2 gennaio 2002

Segreteria di Redazione
Livia Pulcini

Impaginazione, grafica, stampa
Artestampa
Galliate Lombardo (VA)

Pubblicità e Marketing

MIDIA srl
Edizione
Midia srl
Via Cesare Beccaria, 3
34133 Trieste
Tel. 040 3720456
Fax 040 3721012
midia@midiaonline.it
www.midiaonline.it



Questo periodico viene spedito
in abbonamento postale
Prezzo copia € 12,00
Abbonamento a 4 numeri € 48,00
da versare sul c/c postale n° 34827204
intestato a Midia srl, Via Cesare Beccaria 3
34133 Trieste

Copyright © 2009
American College of Chest Physicians
Copyright © 2009 per l'Edizione Italiana
MIDIA srl

La rivista CHEST Edizione Italiana è spedita in abbonamento postale. L'indirizzo in nostro possesso verrà utilizzato per l'invio di questa e di altre pubblicazioni. Ai sensi ed in conformità con l'art. 10 Legge 31 dicembre 1996, n. 675, MIDIA informa che i dati inseriti nell'indirizzo della rivista CHEST Edizione Italiana e quelli ricevuti via fax o lettera di aggiornamento verranno archiviati nel pieno rispetto delle normative vigenti e saranno utilizzati a fini scientifici. È nel diritto del ricevente richiedere la cessazione dell'invio della rivista e/o l'aggiornamento dei dati in nostro possesso.

Chest Edizione Italiana è stata prodotta col permesso dell'American College of Chest Physicians. Prodotti o servizi pubblicizzati nel presente numero non sottostanno all'approvazione della United States Food and Drug Administration, né tanto meno sono riconosciuti, noti, approvati, usati o altrimenti accettati dall'American College of Chest Physicians. MIDIA si assume piena responsabilità per prodotti e servizi pubblicizzati nel presente numero e solleva l'ACCP da eventuali azioni da essi derivanti.

The American College of Chest Physicians played no role in the translation of these articles from English into the Italian language, and cannot be held responsible for any errors, omissions, or other possible defects in the translation of the article.

L'American College of Chest Physicians declina ogni responsabilità per la traduzione degli articoli, dall'inglese all'italiano, e per eventuali errori, omissioni o refusi presenti nella traduzione degli articoli.